

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины
Менеджмент и перевод М1.ДВ.2

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: переводоведение

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Кириллова З.Н.

Рецензент(ы):

-

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No 902366216

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Кириллова З.Н. кафедра общего и тюркского языкознания отделение татарской филологии и культуры им.Г.Тукая , zkirillova@yandex.ru

1. Цели освоения дисциплины

основами управления учебными заведениями в условиях рыночных отношений, методами эффективного менеджмента;
 познакомить слушателей с экономическими и организационными особенностями менеджмента в переводоведении;
 показать значение менеджмента в образовательном учреждении в современных рыночных условиях.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М1.ДВ.2 Общенаучный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 1 семестр.

М1.ДВ2. Дисциплина по выбору. 1 курс, первый семестр.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в бакалавриате.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности;
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способность порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности;
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

теорию и практику современного педагогического менеджмента;
особенности менеджмента в филологическом образовании и переводоведении;
основы "менеджеризации" учителя;
принципы организации работы в образовательных учреждениях.

2. должен уметь:

квалифицированно решать практические проблемы менеджмента в сфере образования и воплощать эти решения в жизнь;
анализировать состояние и динамику деятельности филологического вуза (подразделения);

анализировать конкретные ситуации;
осознавать современные тенденции развития мировой экономики и образовательных систем в контексте глобализации, ориентироваться в вопросах международной конкуренции в сфере образования;
пользоваться научной и справочной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами;
излагать устно и письменно свои выводы и наблюдения по вопросам педагогического менеджмента; создавать тексты разного типа (аннотация, комментарий, обзор научных источников, реферат и т.д.);
анализировать сильные и слабые стороны образовательного учреждения в конкурентной среде, выработать на этой основе стратегию развития и уметь организовать ее внедрение.

3. должен владеть:

основными методами и приемами теоретической и практической работы в области педагогического менеджмента;
навыками самостоятельного анализа процессов, сопровождающих реформирование системы образования в Российской Федерации.

к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;
к устной и письменной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 1 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Менеджмент как главное условие эффективности функционирования системы образования.	1	1	2	2	0	
2.	Тема 2. Основы менеджмента филологического образования.	1	2	2	3	0	
3.	Тема 3. Психология и этика менеджмента в филологическом образовании.	1	3	2	3	0	
4.	Тема 4. Характеристика и диагностика личности и деятельности переводчика.	1	4	0	4	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	зачет
	Итого			6	12	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Менеджмент как главное условие эффективности функционирования системы образования.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Сущность и содержание менеджмента. Понятие "менеджмент". Основные принципы и функции менеджмента. Методы и методологические подходы в менеджменте.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Краткая история развития менеджмента. Модели менеджмента. Педагогический менеджмент как комплекс принципов, методов, организационных форм и технологических приемов управления образовательным процессом.

Тема 2. Основы менеджмента филологического образования.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Закономерности, техника, функции и основные элементы стратегического управления филологическим образовательным учреждением. Алгоритм разработки "сценариев будущего". Оценка конкурентного положения и сегментация переводческих услуг.

практическое занятие (3 часа(ов)):

Управление персоналом. Методы оценки персонала. Развитие человеческих ресурсов. Мотивация и потребности персонала. Понятие партнерства. Самоменеджмент. Конфликты и управление им. Коммуникации.

Тема 3. Психология и этика менеджмента в филологическом образовании.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Сущность и основные понятия психологии менеджмента. Проявление индивидуальных особенностей личности в работе. Особенности психических процессов в работе.

практическое занятие (3 часа(ов)):

Психология деловых контактов. Психология самовывживания. Деловые и психологические игры. Принципы деловой этики. Национальные особенности психологии и этики менеджмента.

Тема 4. Характеристика и диагностика личности и деятельности переводчика.**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Профессионально значимые личностные качества переводчика. Оценка готовности и адаптированности личности к переводческой деятельности. Анализ конкретных ситуаций, решение практических задач, проигрывание ролей, тематические дискуссии, выездные занятия, деловые игры и т.д.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Менеджмент как главное условие эффективности функционирования системы образования.	1	1	Подготовка к устному опросу	12	Устный опрос
2.	Тема 2. Основы менеджмента филологического образования.	1	2	Подготовка к устному опросу	16	Устный опрос
3.	Тема 3. Психология и этика менеджмента в филологическом образовании.	1	3	Подготовка к устному опросу	16	Устный опрос
4.	Тема 4. Характеристика и диагностика личности и деятельности переводчика.	1	4	Подготовка к устному опросу	10	Устный опрос
	Итого				54	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение курса "Менеджмент и перевод" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий, а также настоятельно требует рационального их сочетания.

Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, практические занятия, семинары, коллоквиумы, круглые столы и др.

В курсе могут быть использованы также новые информационные технологии, в частности, мультимедийные программы, включающие переводческие исследования, тексты для перевода, фото- и видеоматериалы.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Менеджмент как главное условие эффективности функционирования системы образования.

Устный опрос, примерные вопросы:

Сущность и содержание менеджмента. Понятие "менеджмент". Основные принципы и функции менеджмента. Методы и методологические подходы в менеджменте. Краткая история развития менеджмента. Модели менеджмента. Педагогический менеджмент как комплекс принципов, методов, организационных форм и технологических приемов управления образовательным процессом.

Тема 2. Основы менеджмента филологического образования.

Устный опрос, примерные вопросы:

Закономерности, техника, функции и основные элементы стратегического управления филологическим образовательным учреждением. Алгоритм разработки "сценариев будущего". Оценка конкурентного положения и сегментация переводческих услуг. Управление персоналом. Методы оценки персонала. Развитие человеческих ресурсов. Мотивация и потребности персонала. Понятие партнерства. Самоменеджмент. Конфликты и управление им. Коммуникации.

Тема 3. Психология и этика менеджмента в филологическом образовании.

Устный опрос, примерные вопросы:

Сущность и основные понятия психологии менеджмента. Проявление индивидуальных особенностей личности в работе. Особенности психических процессов в работе. Психология деловых контактов. Психология самовывживания. Деловые и психологические игры. Принципы деловой этики. Национальные особенности психологии и этики менеджмента.

Тема 4. Характеристика и диагностика личности и деятельности переводчика.

Устный опрос, примерные вопросы:

Профессионально значимые личностные качества переводчика. Оценка готовности и адаптированности личности к переводческой деятельности. Анализ конкретных ситуаций, решение практических задач, проигрывание ролей, тематические дискуссии, выездные занятия, деловые игры и т.д.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачету

- 1) Хәзерге менеджментның төп үзенчәлекләре.
- 2) Яңа өлкә буларак педагогик менеджмент.
- 3) Филология белеме бирүче оешмаларда менеджмент.
- 4) Тәржемәче хезмәтен "менеджерлаштыру".
- 5) Белем бирү оешмаларында идарә итү принциплары.
- 6) Тәржемә белеме бирүче оешманың эшен планлаштыру.
- 7) Менеджментта психологик уеннар.
- 8) Менеджментта төрле хезмәт ситуацияләрен тикшерү.
- 9) Белем бирү оешмалары белән идарә итүдә психологиянең роле.
- 10) Белем бирү оешмалары белән идарә итүдә этика кагыйдәләре.
- 11) Эффективлыкның төп методлары һәм критерийлары.
- 12) Белем бирү оешмасы персоналлы белән эшләү үзенчәлекләре.

7.1. Основная литература:

Мировая экономика: социально-экономические модели развития: учеб.пособие / В.М. Кудров; Государственный университет - Высшая школа экономики (ГУ ВШЭ). - М.: Магистр, 2009. - 399с. .: <http://znanium.com/bookread.php?book=159978>

Экономика труда: Учебное пособие / Ю.М. Остапенко. - М.: ИЦ РИОР, 2010. - 160 с.<http://znanium.com/bookread.php?book=177839>

Экономическая теория. Микроэкономика: Учебник / Г.П. Журавлева, Н.А. Поздняков, Ю.А. Поздняков. - М.: ИНФРА-М, 2010. - 440 с.<http://znanium.com/bookread.php?book=199381>

7.2. Дополнительная литература:

Экономика образования: Учеб.пособие для студентов специальности 050501 "Профессиональное обучение (экономика и управление)" / А.Ю.Кальянов, Е.Н.Басовская, А.М.Лунева, Е.В.Бородинова, И.В.Савина; Под.ред. А.Ю. Кальянов. - Тула: Изд-во Тул.гос.пед.ун-та им. Л.Н.Толстого, 2012. - 172 с.
<http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=8519>

7.3. Интернет-ресурсы:

Дресвянников В.А. Управление знаниями организации: учебное пособие. ? Москва: Кнорус, 2008. ? 343 с. - http://z3950.ksu.ru/bcover/0-781774_con.pdf

Журавлёва Л.В. Подготовка менеджеров для сферы образования. - <http://www.lingua-surgut.ru/?q=sciencearticle1>

Информационно-справочный портал поддержки систем управления качеством. - <http://www.quality.edu.ru/quality/sk/menedjment/441/>

Московский образовательный союз. - <http://www.mosobrsouz.ru/institutes/profession/105-managment>

Учебно-методическое объединение вузов России. - <http://www.umoman.ru/gostreb1.html>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Менеджмент и перевод" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Технические средства, необходимые для проведения занятий: компьютер, средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет), сканер, принтер лазерный, копировальный аппарат, ноутбук, телевизор.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Прикладная филология: переводоведение .

Автор(ы):

Кириллова З.Н. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

"__" _____ 201__ г.